

Localización de algunas ciudades várdulas citadas por Mela y Ptolomeo*

(Location of some Vardula cities as quoted by Mela and Ptolomy)

Gurruchaga, Idefonso

[BIBLID \[1136-6834 \(1998\) 11:7-24\]](#)

Idefonso Gurruchaga se ocupa de las menciones al País Vasco contenidas en las obras de los geógrafos Mela (Chorografía, año 45 d.C.) y Ptolomeo (Geographia, mitad del siglo II d.C.).

Idefonso Gurruchagak antzinateko zenbait geograforen obretan Euskal Herriari buruz agerturiko aipamenak aztertzen ditu: Mela (Chorografía, K.o. 45. urtea) eta Ptolomeo (Geographia, K.o. II. mendearen erdia).

Idefonso Gurruchaga examine les références au Pays Basque contenues dans les oeuvres des géographes Mela (Chorografía, 45 après J.C.) et Ptolomeo (Geographia, milieu du II^e siècle après J.C.).

* *BIAEV*, 1951, n^o 7, p. 222-231.

La mayoría de las ciudades y lugares del País Vasco, de la época romana, citadas por los autores de la Antigüedad, han sido localizadas por los investigadores. Pero quedan todavía varios, mencionados por los geógrafos Mela y Ptolomeo, cuyo emplazamiento sigue siendo oscuro, a pesar de los esfuerzos de los investigadores. En el año 1945, publicamos un estudio localizando algunas de estas poblaciones y ahora volvemos sobre el tema, ratificando nuestra tesis primera en varios puntos, y modificando y ampliando en otros¹.

Tres de las poblaciones a que nos referimos, las citadas por Ptolomeo como várdulas, estaban en el territorio de los autrigones. Sin embargo, en el título de este trabajo se les incluye como várdulas, porque así las clasificó Ptolomeo, y porque tal denominación tribal, en su sentido genérico, comprendía no solamente a los várdulos propiamente dichos, sino también a los caristios y autrigones.

LA DESCRIPCIÓN DE MELA

El geógrafo Mela escribió la *Chorografía* hacia el año 45 (después de J.C.). La obra la conocemos gracias a un manuscrito vaticano, copia del siglo X, del cual derivan los demás textos conocidos. Ha sido impresa varias veces, valiéndose de los diversos manuscritos, y la edición que se considera la mejor es la de C. Frick (Teubner, Leipzig, 1800)².

Las noticias que trae del País Vasco, se refieren únicamente a la zona costera, y están en la descripción que hace de la costa norte de la península, en dirección de oeste a este, de Galicia al Bidasoa. Comparando los diversos manuscritos, se observan notables diferencias en la cita de los nombres geográficos vascos, pero pueden reducirse a dos tipos de texto: edición C. Frick y edición Ginebra (año 1766). Como hemos dicho antes, la edición C. Frick es la mejor, y ella nos servirá de guía; pero también hacemos referencia al otro tipo de texto, para hacer su crítica, y para descubrir el origen de las hipótesis erróneas de los investigadores que se han apoyado en él. He aquí las dos versiones del pasaje que nos interesa de la obra de Mela (lib. III, 15). Edición de C. Frick:

"Tractum Cantabri et Varduli tenent. Cantabrorum aliquot populi amnesque sunt, sed, quorum nomina nostro ore concipi nequeant; per eundi et Salaenos Saunium, per Avariginos et Organomescos Namnasa descendit er Devales tritino bellunte cingit et decium, aturia sonans sausa et magrada. Varduli una gens hinc Pyrenei jugi promontorium pertinens, clausit Hispanias". En la parte vasca hemos copiado todo en minúscula a fin de no prejuzgar el valor de los vocablos.

Edición de Ginebra:

"Tractum Cantabri et Varduli tenent...; per eosdem et Salenos Saunium; per Autrigones et Origeviones quosdam Nesua descendit: Deva Tritium Tobolicum attingit: deinde Iturissam et Easonem Magrada, Varduli una gens hinc Pyrenet... etc."³.

1. El nombre antiguo de la Villa de Trucios, en "Euzko-Deya", de Buenos Aires, 20 diciembre 1945. *Dónde estaban tres ciudades várdulas citadas por Ptolomeo*, en "Euzko-Deya", de Buenos Aires, 20 enero 1946. Firmados con el seudónimo *Iraurgi*. En el presente estudio, las conclusiones del primero de los artículos, sobre la villa de Trucios, quedan totalmente reformadas.

2. En ellas se han basado recientemente: A. Schulten, *Los cántabros y astures y su guerra con Roma*, Madrid, 1943, que lo cita en "Bibliografía - Fuentes antiguas"; y A. García y Bellido, *La España del siglo I de Nuestra Era. Pomponius Mela. Referencias a España contenidas en su "Chorographia"*. Versión española, "Colección Austral", Buenos Aires, 1947. Para la biografía de Mela, fuentes y datos de su obra, vid. A. García y Bellido, ob. cit., págs. 17-24.

3. El texto ginebrino tomado de G. Balparda, *Historia crítica de Vizcaya*, Bilbao, 1924, pág. 25.

El texto primero, del manuscrito vaticano, siendo el mejor, el manuscrito padre, es aparentemente el más oscuro, y suscita recelos porque en la descripción del litoral cántabro-várdulo cita nombres distintos de los que aparecen en Plinio, Ptolomeo y otros clásicos. La expedición de estas diferencias está en que aquél y éstos se valieron de fuentes de información diferentes⁴. Pero el copista medieval, que reprodujo el manuscrito padre, leyendo éstos y otros nombres extraños, y observando las incorrecciones gramaticales, creyó verse ante pasajes adulterados, de nombres mal copiados, y trató de corregirlos y armonizarlos con los toponímicos que conocía por otras fuentes, principalmente por Ptolomeo. Y así surgió el tipo de texto retocado de Mela, como el de la edición ginebrina, aparentemente más correcto, pero en el fondo más adulterado.

El punto de partida de las falsas correcciones está en leer *autrigones* en vez de *avariginos*, nombre este último de una tribu de la frontera cántabro-astur, no citado por otros autores más que por Mela. Retocado así el texto, siendo bien conocido el emplazamiento de los autrigones, que asomaban al mar entre Santoña y Bilbao, el resto de nombres había que localizarlos al oriente de dicho punto, o sea, entre los caristios, várdulos y vascones, conforme a lo que indica Ptolomeo en la descripción de esta costa. Los toponímicos oscuros o deficientes de Mela se armonizaron con otros algo parecidos de esta región, citados por Ptolomeo. Así, en lugar de *Namnasa* se pone *Nesua*, nombre que se aproxima a *Nerva*, hoy el río Nervión; en vez de *tritino bellunte* se transcribe *Tritium Tobolicum*; en lugar de *aturia sonans* se dice *Iturissam*. Que estos retoques se hicieron bajo la influencia de la *Geographia* de Ptolomeo, se ve claro, porque de todos los autores clásicos solamente es él quien dice que los autrigones llegaban hasta la costa del mar, y es también el único que cita nombres *Nerva* (Nervión), *Tritium Tuboricum*, ciudad de los várdulos, e *Iturissam*, de los vascones. El geógrafo egipcio se equivocó, como luego veremos, al incluir a *Tritium Tuboricum* entre las ciudades várdulas propiamente dichas, y el manipulador de Mela, por seguir a aquél, cometió un error parecido, situando esta ciudad junto al río Deva, en la costa guipuzcoana o de los várdulos.

Con lo dicho, queda indicado el valor de los textos, y hecha la crítica de las localizaciones erróneas que derivan de seguir el tipo de copias retocadas, como la edición de Ginebra. Mela no citó a los *autrigones*, ni hay tal río *Nesua*, ni pueblo de los *origeviones*; es inútil esforzarse en identificar *Tritium Tobolicum* con Motrico, como frecuentemente hacen los investigadores; e *Iturissam* no está en la costa guipuzcoana, sino en el camino de Pamplona a Roncesvalles, como puede verse en el "Itinerario de Antonino".

Pasemos ahora a la localización de los nombres del texto no retocado. El profesor A. Schulten, que sigue la edición C. Frick, identifica el *Namnasa* y el *Devalas* con los ríos Nansa y Deva, que desembocan casi juntos, el primero en Tinamenor y el segundo en Tinamayor, en la zona oriental de Asturias. Las tribus de sus márgenes eran *orgenomescos*, conocidos por otras fuentes de información como tribu cántabra, y los *avariginos*, no citados por otros autores, pero que ello no es razón para corregirlo por el nombre más conocido de *autrigones*, como lo han hecho algunos manuscritos⁵. Conforme a las

4. Sobre las fuentes de Mela, vid. A. García y Bellido, ob. cit., págs. 21 y 1. Para esta parte de la península, parece ser que se valió de datos de las guerras cantábricas, más antiguas que las fuentes de Plinio y Ptolomeo, que tuvieron en sus manos los datos de la administración civil romana.

5. Vid. A. Schulten, ob. cit., págs. 33 y 37.

citadas localizaciones de Schulten que las aceptamos, el río Deva, citado por Mela, no es el guipuzcoano sino el asturiano, y en consecuencia, los nombres siguientes de la descripción deben ser buscados en toda la costa santanderina-vasca, y no limitarse al pequeño litoral guipuzcoano.

Luego agrega el texto: "tritino bellunte cingit et decium, aturia sonan sausa et magrada"⁶. Se compone de dos partes. La primera parte es algo oscura, pues lo mismo puede entenderse que "Bellunte (río) ciñe a Tritino y Decio", o que "Tritino (río) ciñe a Bellunte y Decio", Localizamos esta referencia en la zona de la bahía de Santoña⁷. No encontramos el nombre de Bellunte, pero sí los otros dos. El nombre de *Tritino* corresponde a la Treto actual, localidad con estación de ferrocarril junto a la bahía, en la desembocadura del río Asón, y jurisdicción del municipio de Colindres. Otra aldea de nombre Treto hay en el valle de Carranza (Bizcaya), cuyas aguas van a parar al río Asón, antes citado. La duplicidad del toponímico Treto, en la misma cuenca, acaso sea indicio de que éste era primitivamente el nombre del río. En tal supuesto *Tritino* sería el nombre del río, y *Bellunte* una localidad.

El toponímico *Decium* o *Decio* se encuentra en esta misma zona, en tres documentos de los siglos XI y XII, del Cartulario de Santa María del Puerto (Santoña), que citan un lugar llamado *Desio*, *Dexo* o *San Mamés de Desio*, que pertenecía a la jurisdicción de Noja, pueblo de la costa, a cuatro kilómetros de Santoña⁸. Hoy existe el lugar Dueso, célebre por su penitenciaría, jurisdicción de Santoña. Los nombres Desio y Dueso se parecen mucho pero no conociendo exactamente

6. A. García y Bellido, ob. cit., p. 38, traduce: "el (?) Devalas ciñe a Tritinio y Bellunte (*Tritium Taboricum*); el Aturia a Decium, y el Magrada ¿los de Oeason?". Igual que Schulten, localiza el río Deva en Asturias; pregunta si *Tritium Taboricum* será el mismo de este nombre citado por Ptolomeo entre los várdulos; afirma que *Aturia* es el Adour, y *Decium* es Dax; y pregunta si *Magrada* será el río Urumea. La versión española, del citado profesor, es poco ajustada al original latino; en cuanto a las localizaciones, aceptado, como acepta, que el Deva, es el río asturiano de este nombre, es absurdo preguntar que *Trinio Bellunte* pueda ser el *Tritium Taboricum* várdulo de Ptolomeo; en cuanto al resto, nada autoriza en Mela a salirse fuera de las tierras de Hispania; la equivalencia de *Decium* y Dax es imposible porque esta ciudad aquitana en la época romana se llama *Aqua Tarbellica*, y Dax deriva de la raíz *Aqua*, a la que en la Edad Media se le soldó la *d* de la preposición *de*, por un fenómeno muy corriente en dicha región, según se ve en los apellidos; ej. Dartigues, Darmagnac, etc. En cuanto al nombre de *Aturia* su significado es "río" y caben muchos ríos del mismo nombre; es la raíz **tar*, **ter*, **tir*, **tor*, **tur*, de los ríos *Tarn*, *Ter* (Cataluña), *Tirón* (Bureba), Noguera de *Tor* (uno de los cinco ríos Nogueras, en Cataluña), *Turia* (Valencia), *Durius* (Castilla), la particularidad que ofrece el nombre de *Aturia*, sobre los nombres citados, es la vocal protésica *a*, fenómeno de prótesis muy poco estudiado en euskera, pero muy corriente cuando la raíz empieza por consonante oclusiva. Véase también Albert Dauzat, *La Toponymie française*, París 1939, p. 164; supone que la raíz *atur* es precéltica y preibérica, cita varios ríos de esta raíz, pero no señala toda la verdadera extensión de la misma.

7. La primera vez que estudiamos este punto (vid. art. cit. nota 1) creímos que había que localizar en Trucios (Bizcaya). Suponíamos que *Trinio*, o el *Tritium* de los textos retocados, correspondía a Trucios; en *Bellunte* encontramos algún parecido a Ordunte, montaña que podía haber dado su nombre al río que nace en sus faldas, hoy llamado Oriñón, y que riega el valle de Trucios; si en vez de la versión de *Bellunte*, nos inclinábamos a la de *Tobolicum* de los textos menos puros, encontrábamos cierta analogía con "Tabison" nombre del valle de Trucios en la época que se fabricó la escritura de los Votos de San Millán, hacia el año 1200. Hoy nuestra opinión ha cambiado en la forma indicada en el presente artículo.

8. Vid. Manuel Serrano Sanz, *Cartulario de la Iglesia de Santa María del Puerto*. Documento XXXII. *Regula de Desio*. Año 1085. Julián, presbítero, dona un quiñón en la iglesia de San Mamés. Lo corrobora ante el concilio de Noja. Doc. LXXIII. Año 1135. Ihoannes y Oria Veilaz, hermanos, donan una heredad en los canales de Nolia (Noja): "In Dexo de illas canales de Nolia usque ad Brusco...", en *Bol. Acad. de la Historia*, (t. 75, año 1920). Doc. LXXVI. Año 1114. Donación de diezmos a las iglesias de San Andrés de Garvilios, San Mamés de Desio y Santa María de Sofano, en *Bol. Acad. de la Hist.* (t. 75, año 1920). Doc. LXXV. Año 1198. Donación de un pomar en Badames. Entre los testigos está "Don Domingo de Dueso".

la topografía del lugar, no podemos precisar si el Desio medieval y el Dueso actual son lo mismo o distinto. De todos modos, son dos lugares colindantes, pues en los documentos medievales citados, se ve que Desio estaba junto al pequeño cabo Brusco, que señala el límite oriental de la ensenada de Noja, y junto a Brusco está también el Dueso actual. Muy posiblemente, Desio y Dueso son el residuo de *Decium* de Mela, que en la época prerromana sería la denominación de una zona más extensa, pero que fue arrinconándose a los citados lugares, ante el empuje del nombre de Santoña y otros topónimos de factura romana medieval.

La parte final de la descripción dice: "aturia sonans et magrada". El trozo es muy oscuro. Parece haber tres nombres sustantivos propios, pudiendo traducirse: "el resonante (o sonante) Aturia (¿rodea?) a Sausa y Magrada". El *Aturia*, que en este caso tiene que ser nombre de río, ha solido identificarse con el río Oria, de Guipúzcoa, dado el parecido de los nombres. La identificación es plausible. En sus inmediaciones está Zarauz, que se parece a *Sausa*; próximo al Oria, en San Sebastián hay un lugar llamado Amara, que tiene cierta semejanza con *Magrada*⁹. Pero cabe otra conjetura. Acaso, bajo el oscuro trozo *aturia sonans* se oculte deformado el conocido nombre de *Oiasson* (Oyarzun). Así lo entendieron los copistas de los manuscritos retocados de Mela, a los que no hemos referido antes. En tal caso *Magrada* habría que localizar en la desembocadura del Bidasoa.

LAS CITAS DE PTOLOMEO

Claudio Ptolomeo, a mediados del siglo II después de J.C. escribió en griego una obra, llamada *Geographia*, que es un nomenclator de ciudades (unas 8.000) del mundo romano, agrupadas en circunscripciones administrativas, y de las cuales ciudades no se da otra cosa que el nombre y el lugar que ocupa en el planisferio, señalado éste en grados y minutos con respecto a un meridiano y a un paralelo cero, que lo fija convencionalmente. Para la obra se valió de cartas geográficas, itinerarios y otros documentos oficiales romanos. Como es natural, contiene errores, nacidos unos de las deficiencias de información del autor, y achacables otros a descuidos e impericia de los copistas de los siglos medievales, a través de cuyos manuscritos nos ha llegado la obra.

La relación de tribus y ciudades de Hispania se hace en dos partes, distinguiendo el litoral y el interior. En consecuencia, las del País Vasco peninsular aparecen distribuidas en el grupo del litoral y en del interior o vertiente mediterránea. Cita las cuatro tribus euskaras peninsulares, que por el orden que sigue, de occidente a oriente, son: autrigones, caristios, várdulos y vascones.

Vamos a indicar el territorio de cada una de estas tribus. Los vascones tenían el territorio de Navarra, y de Aragón hasta el río Gallego; también les pertenecía la comarca guipuzcoana comprendida entre los ríos Bidasoa y Urumea. A poniente estaban los várdulos, que ocupaban la tierra de Guipúzcoa desde el río Urumea y la frontera navarra hasta la cuenca del Deva; sobrepasando la cordillera, se extendían por la mitad oriental de Alava, hasta el río Ebro. Al oeste de los anteriores venían los caristios, con un territorio de figura triangular, cuya base era la costa desde la desembocadura del

9. Hay un Magrada en la Liguria, y *Aregrada* en la *Celtiberia*. La raíz **ma*, **mar*, **mal* en euzkera significa "laguna, marisma, tierra pantanosa o de aluvión".

Deva al Nervión, y cuyo vértice estaba en las proximidades de Miranda de Ebro. A poniente se extendían los autrigones; en la vertiente cántabrica tenían las Encartaciones hasta la bahía de Santoña; y en la cuenca del Ebro o mediterránea les pertenecía el valle del río Omecillo (hoy de la provincia de Álava), y las comarcas de Villarcayo y Bureba (hoy de la provincia de Burgos). Ptolomeo al referirse a la costa de las cuatro tribus da el nombre de seis poblaciones o ciudades, y en la descripción de la cuenca del Ebro treinta y dos ciudades. Para nuestro objeto solamente nos interesan los nombres de las ciudades várdulas de la vertiente mediterránea.

He aquí la relación (Ptol. II, 6, 52):

Ab his (caristios) ad Orientem varduli et oppida mediterranea:

<i>Gebala</i> (Guevara)	14º	43º50'
<i>Gebalaeca</i>		
(lit. Guevara menor; hoy ¿Galarreta?)	14º30'	43º45'
<i>Tullonium</i> (Ascarza, o Alegría de Alava)	13º50'	43º30'
<i>Alba</i> (Salvatierra o Albéniz)	14º35'	43º30'
<i>Segontia Paramica</i>	14º30'	43º15'
<i>Tritium Tuboricum</i>	13º40'	43º10'
<i>Thabuca</i>	14º	42º50'

Dada la semejanza de nombre entre *Gebala* y Guevara (Alava), parece que la identificación no ofrece dudas. *Gebaleca* o *Gebalaika*, variante y probable diminutivo de *Gebala*, tuvo que estar próxima a ésta; suele situarse en Galarreta, cerca de Araya, aunque no vemos clara la evolución fonética de uno a otro nombre. Las ciudades de *Tullonium* y *Alba* también se citan en el "Itinerario de Antonino", como estaciones de la calzada romana de Astorga a Burdeos, que atravesaba la llanada de Vitoria, de oeste a este, en dirección a Pamplona. Se las enumera entre las estaciones de *Suessatio* (Zuazo) y *Araceli* (Arakil, en Navarra), y como quedan vestigios de la calzada, puede localizarse con bastante exactitud, *Tullonium* (en el "Itinerario" *Tullonio*) en Alegría de Dulanci, y *Alba*, en Salvatierra o Albéniz¹⁰.

Para las tres últimas ciudades de la lista, *Segontia Paramica*, *Tritium Tuboricum* y *Thabuca*, no hay indicio alguno que permita localizarlas en tierra várdula ni siquiera con leves probabilidades¹¹, y todas las hipótesis de los investigadores, en este sentido, han sido sin ninguna consistencia. En realidad son ciudades autrigonas, y Ptolomeo, al incluirlas entre las várdulas, incurrió en error, aunque por una razón explicable.

El profesor C. Sánchez Albornoz identificó *Segontia Paramica* con Sigüenza del Páramo, lugar actualmente existente cerca de Villarcayo (Burgos), en antiguo territorio de los autrigones¹². La semejanza de ambos nombres, asegura la localización que ha sido unánimemente aceptada por otros investigadores.

El nombre de *Tritium Tuboricum*, en su segunda parte, tiene gran semejanza con Tobalina, valle a orillas del Ebro, en

la provincia de Burgos, y que confina con Alava, al oeste de Sobrón. Se halla también en antiguo territorio autrigón. Hoy en día, en la toponimia del Valle de la Tobalina, no conocemos ningún lugar que se parezca a *Tritium*. Pero la semejanza de *Tuboricum* y *Tobalina* es evidente. Ambos llevan sufijos de significado equivalente, *-icum* e *-ina*, que indican "pertenencia, naturaleza, oriundez", como en "hispanico", "germánico", "vizcaína", o Paternina (en la Rioja), "lo de Paterno"¹³. Las raíces de ambos nombres son *Tubor-* y *Tobal-*; sus diferencias vocálicas, son ínfimas, y en cuanto a la de *r* y *l*, que en dichos nombres se hallan en posición intervocálica, son fáciles de explicar, como en los ejemplos "Alava-Araba", "Ulbarri-Uribarri". El nombre *Tuboricum*, y el de Tobalina, significan "de Tubor, Tubol o Tobal", que parece ser nombre de una gens o subtribu, el de los *tuboles*, o *tobales*.

Thabuca también se localiza entre los autrigones, pues este nombre, con muy ligeras variantes, lo encontramos en la toponimia medieval de la Bureba. Es el señorío o alfoz llamado "Tabieco", que se cita en la escritura de arras del rey García V, de Pamplona, a su esposa Estefanía, en el año 1040. Parece ser el pueblo que ahora se llama Las Viescas, a ocho kilómetros al norte de Briviesca¹⁴.

Las indicadas localizaciones, además de la semejanza de los nombres, tienen a su favor otro argumento, derivado de la posición geográfica. El geógrafo egipcio, en sus enumeraciones sigue frecuentemente una línea recta, sobre todo de norte a sur, y ésta es también la posición de Sigüenza del Páramo, el Valle de Tobalina y Las Viescas, aunque no están exactamente en el mismo meridiano.

Queda un último punto por examinar: la causa por la que Ptolomeo incluyó dichas tres ciudades en la tribu de los várdulos, siendo así que eran autrigones. El geógrafo egipcio incurrió en error, pero había una razón. El nombre de várdulos, además de ser la designación específica de la tribu de este nombre, era también la genérica, que se aplicaba a los várdulos propiamente dichos, los caristios y los autrigones.

Leyendo atentamente los textos clásicos, vemos la prueba. Estrabón en una enumeración de las tribus del norte de la península habla de galaicos, astures y cántabros, "hasta los vascones y el Pirineo", encubriendo en la preposición "hasta" las tres tribus várdulas; más tarde, al describir las tribus del Ebro, señala a los várdulos solamente, confinantes con los berones (Rioja), cuando también lo eran los caristios y autrigones. El geógrafo Mela, en la descripción del litoral del norte de la península, cuyo texto hemos transcrito anteriormente, después de referirse a la costa de los astures, dice que el resto, hacia oriente, lo tienen cántabros y várdulos; Plinio, con el epígrafe *vardulorum oppida*, abarca todos los pueblos de la costa vasca desde el Urumea, límite de los vascones, hasta la región de los cántabros, de Santander; Idacio, al referir las incursiones de los piratas éruos en el litoral norte de la península, el año 456, dice que se saquearon las costas "de las Cantabrias y las Várdulas"¹⁵. En los siglos V y VI el nombre de Vasconia se extendió a la región que hoy se llama "Provincias Vascongadas", es decir al territorio de los várdulos propia-

10. Vid. Julio Altadill, *Vías y vestigios romanos*, en "Homenaje a D. Carmelo Echegaray". San Sebastián 1928, pp. 485-486. Algunos autores sitúan a *Tullonio*, en Ascarza, y *Alba* en Salvatierra, pero nos parece menos probable.

11. Los posibles lugares señalados por los investigadores, son numerosos pero sin base. Parte de dichas opiniones en A. Campion, *Euskariana X Origenes del pueblo euzkaldun*. Pamplona, 1931, p. 68; y G. Balparda, ob. cit., p. 55.

12. *Divisiones tribales romanas del futuro reino de Asturias*; en Bol. Acad. de Hist., Madrid, año 1929.

13. El sufijo *-ina* se ve en bastantes toponímicos del País Vasco y zona del Ebro de su vecindad; seguramente es fruto de la interferencia del sufijo vasco *-ena* y el latino *-ana* que tienen el mismo sentido de "posesión, pertenencia".

14. Copia del documento de arras, en G. Balparda, ob. cit., t. II, Bilbao, 1933, p. 127; La identificación de Tabieco con Las Viescas, p. 112.

15. Estrabón, *Geographía*, III, 3, 7 y 4, 12; Plinio *Historia*, III, 26, 27; Mela, citado en este estudio; Idacio, *Chronicon*, año 456.

mente dichos y caristios, suplantando al nombre de Vardulia. Éste se conservó en el territorio de los autrigones, en lo que fue primitiva Castilla, según se dice en la Crónica de Alfonso III, escrita hacia el año 900, y en otros documentos de la época, y se extendió en algunos momentos a la Castilla burgalesa del Duero.

La causa del error de Ptolomeo, es clara: la fuente de información de donde recogió la noticia de las tres ciudades en cuestión, daba a éstas la denominación de várdulas, empleando la palabra en el sentido genérico, que comprendía a várdulos propiamente dichos, caristios y autrigones, pero Ptolomeo lo entendió en el sentido restringido, de várdulos

propiamente dichos y las incluyó entre éstos; de ahí el extraño apéndice, pesadilla de los investigadores.

Esta explicación del error sufrido por Ptolomeo, a la vez que localiza las tres ciudades litigiosas, es una prueba más, que viene a sumarse a las citas de autores, antes expresados, del doble significado, genérico y específico del nombre várdulo, hecho que hasta ahora había pasado desapercibido a los investigadores. Indica que entre várdulos propiamente dichos, caristios y autrigones, había una afinidad o solidaridad, acaso un nexo político, que explica muchos hechos históricos posteriores de esta región.